

KARTA PRZEDMIOTU

Cykl kształcenia od roku akademickiego: 2023-2024

I. Dane podstawowe

| | |
|--|------------------------------|
| Nazwa przedmiotu | Łacińskie teksty renesansowe |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim | Renaissance Latin Texts |
| Kierunek studiów | Filologia klasyczna |
| Poziom studiów (I, II, jednolite magisterskie) | II |
| Forma studiów (stacjonarne, niestacjonarne) | Stacjonarne |
| Dyscyplina | Literaturoznawstwo |
| Język wykładowy | polski |

| | |
|------------------------|-------------------|
| Koordynator przedmiotu | Dr Wojciech Kopek |
|------------------------|-------------------|

| Forma zajęć (<i>katalog zamknięty ze słownika</i>) | Liczba godzin | semestr | Punkty ECTS |
|--|---------------|---------|-------------|
| wykład | | | 3 |
| konwersatorium | | | |
| ćwiczenia | 30 | IV | |
| laboratorium | | | |
| warsztaty | | | |
| seminarium | | | |
| proseminarium | | | |
| lektorat | | | |
| praktyki | | | |
| zajęcia terenowe | | | |
| pracownia dyplomowa | | | |
| translatorium | | | |
| wizyta studyjna | | | |

| | |
|-------------------|--|
| Wymagania wstępne | W1 – znajomość języka łacińskiego na poziomie B2+ (zaliczenie egzaminu z języka łacińskiego). W2 – ugruntowana wiedza z zakresu starożytnej literatury greckiej i łacińskiej. |
|-------------------|--|

II. Cele kształcenia dla przedmiotu

| |
|---|
| C1 – zapoznanie z charakterystycznymi cechami łaciny renesansowej, zwłaszcza w zakresie naśladownictwa stylistycznego. |
| C2 – zapoznanie, poprzez ćwiczenia translatorskie, z najważniejszymi dziełami wybranych pisarzy renesansowych, ze szczególnym uwzględnieniem twórców polsko-łacińskich. |
| C3 – utrwalenie wiadomości z zakresu składni i fleksji łacińskiej. |

III. Efekty uczenia się dla przedmiotu wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

| Symbol | Opis efektu przedmiotowego | Odniesienie do efektu kierunkowego |
|------------------------------|--|------------------------------------|
| WIEDZA | | |
| W_01 | Student zna tło wyodrębniania się łaciny renesansowej na tle łaciny średniowiecznej; rozumie zasadę „ad fontes” w zakresie stylistycznego naśladownictwa dzieł Cyserona i Wergiliusza oraz krytykę rygorystycznego naśladownictwa. | K_W01 |
| UMIEJĘTNOŚCI | | |
| U_01 | Student potrafi tłumaczyć teksty renesansowe z uwzględnieniem zjawisk stylistycznych, leksykalnych i metrycznych; trafnie wskazuje najistotniejsze motywy literackie i intertekstualne nawiązania do najważniejszych dzieł epoki klasycznej. | K_U07 |
| KOMPETENCJE SPOŁECZNE | | |
| K_01 | Student zna rolę filologa klasycznego w transmisji wartości kultury klasycznej i renesansowej aż do czasów współczesnych. | K_K04 |

IV. Opis przedmiotu/ treści programowe

Celem zajęć jest zapoznanie studentów ze specyfiką łaciny renesansowej, która wykształciła się równocześnie z rozwojem idei humanizmu, będąc jedną z form odróżniania się nowej epoki od tradycji średniowiecza. Zajęcia wstępne obejmą zatem okres rodzenia się nowej formy języka łacińskiego poprzez „oczyszczanie”, według stanowiska renesansowych humanistów, łaciny średniowiecznej z jej stylistycznych, składniowych, leksykalnych i ortograficznych naleciałości w myśl idei „ad fontes” (w zarysie). Zostanie również wprowadzony wątek odkryć nowych i zapomnianych manuskryptów, jako przyczynek do wykształcenia się zainteresowań filologicznych, oraz wytworzenie nowego stylu pisma – humanistycznej minuskuły – na bazie minuskuły karolińskiej. Zajęcia praktyczne będą obejmowały przekład wybranych passusów dzieł renesansowych, zwłaszcza twórców polsko-łacińskich, oraz ćwiczenia translatorskie: analizę gramatyczną, metryczną i retoryczno-literacką w perspektywie recepcji motywów antycznych.

V. Metody realizacji i weryfikacji efektów uczenia się

| Symbol efektu | Metody dydaktyczne <i>(lista wyboru)</i> | Metody weryfikacji <i>(lista wyboru)</i> | Sposoby dokumentacji <i>(lista wyboru)</i> |
|------------------------------|--|--|---|
| WIEDZA | | | |
| W_01 | Praca z tekstem; Wykład konwersatoryjny | Referat; prezentacja | Protokół / Wydruk / Plik z referatem |
| UMIEJĘTNOŚCI | | | |
| U_01 | Praca z tekstem; Ćwiczenia praktyczne; Praca pisemna | Sprawdzenie umiejętności praktycznych; prezentacja | Oceny teksty pracy pisemnej |
| KOMPETENCJE SPOŁECZNE | | | |
| K_01 | Dyskusja | Referat; prezentacja | Protokół / Wydruk / Plik z referatem |

VI. Kryteria oceny, wagi...

Ocena niedostateczna

(W) Student nie dysponuje dostateczną wiedzą z zakresu fleksji, składni i leksyki języka łacińskiego.

(U) Student nie posiada wystarczającej praktycznej znajomości języka łacińskiego umożliwiającej mu czytanie oryginalnych tekstów łacińskich.

(K) Student na zajęciach prezentuje postawę bierną; nie wykazuje zainteresowania poznawaniem języka łacińskiego i dyskusją w grupie.

Ocena dostateczna

(W) Student dysponuje wystarczającą wiedzą z zakresu fleksji, składni i leksyki języka łacińskiego. Rozumie proces rozwoju łaciny renesansowej i jej związek z łaciną klasyczną.

(U) Student posiada wystarczającą praktyczną znajomość języka łacińskiego, by z niewielką pomocą prowadzącego zajęcia czytać oryginalne teksty łacińskie; radzi sobie z identyfikowaniem i tworzeniem form fleksyjnych i z analizą składniową zdań wielokrotnie złożonych.

(K) Student zachęcony przez prowadzącego zajęcia bierze udział w dyskusji nt. przekładu i interpretacji gramatycznej analizowanego tekstu; wykazuje chęć pogłębiania znajomości języka łacińskiego.

Ocena dobra

(W) Student wykazuje dobrą znajomość fleksji, leksyki i składni łacińskiej oraz dostrzega zjawiska towarzyszące rozwojowi łaciny renesansowej.

(U) Student ma dobrą praktyczną znajomość języka łacińskiego, pozwalającą mu na czytanie oryginalnych tekstów łacińskich; dobrze radzi sobie z identyfikowaniem i tworzeniem form fleksyjnych i z analizą składniową zdań łacińskich; potrafi dokonać przekładu z uwzględnieniem figur retorycznych i zjawisk literackich.

(K) Student chętnie uczestniczy w dyskusji nt. przekładu i interpretacji gramatycznej analizowanego tekstu; dostrzega potrzebę porządkowania i pogłębiania swojej wiedzy i umiejętności. Pojmuje rolę filologa klasycznego w transmisji wartości kultury klasycznej i renesansowej aż do czasów współczesnych.

Ocena bardzo dobra

(W) Student dysponuje usystematyzowaną i ugruntowaną wiedzą z zakresu fleksji i składni łacińskiej; dostrzega zjawiska towarzyszące rozwojowi łaciny renesansowej.

(U) Student ma bardzo dobrą praktyczną znajomość języka łacińskiego, pozwalającą mu na czytanie oryginalnych tekstów łacińskich o dużym stopniu trudności; nie ma żadnych problemów z identyfikowaniem i tworzeniem form fleksyjnych oraz analizą składniową rozbudowanych zdań łacińskich; potrafi dokonać przekładu z uwzględnieniem figur retorycznych i zjawisk literackich.

(K) Student inicjuje merytoryczną dyskusję dotyczącą przekładu i interpretacji gramatycznej analizowanego tekstu; doskonale rozumie potrzebę porządkowania i pogłębiania swojej wiedzy i umiejętności. Pojmuje rolę filologa klasycznego w transmisji wartości kultury klasycznej i renesansowej aż do czasów współczesnych.

VII. Obciążenie pracą studenta

| | |
|--|---------------|
| Forma aktywności studenta | Liczba godzin |
| Liczba godzin kontaktowych z nauczycielem | 30 |
| Liczba godzin indywidualnej pracy studenta | 30 |

VIII. Literatura

| |
|---|
| Literatura podstawowa |
| <p>Teksty źródłowe, w zależności od wyboru tłumaczonych passusów, będą wskazywane każdorazowo przez prowadzącego.</p> <p>Auerbach M., Dąbrowski K., Gramatyka łacińska, Warszawa 1964.</p> <p>Krokiewicz A., Pąkcińska M., Praktyczna stylistyka łacińska, Warszawa 1965.</p> <p>Lausberg H., Retoryka literacka. Podstawy wiedzy o literaturze, przeł./oprac. A. Gorzkowski, Bydgoszcz 2002.</p> <p>Lipoński W., <i>Dzieje kultury europejskiej. Renesans</i>- wydanie obojętne</p> <p>Samolewicz Z., Sołtysik T., Składnia łacińska (wydanie poprawione), Bydgoszcz 2000.</p> <p>Springhetti Ae., <i>Exercitationes variae stili latini</i>, Romae 1956.</p> <p>Springhetti Ae., <i>Institutiones stili latini</i>, Romae 1954.</p> <p>Wikarjak J., Gramatyka opisowa języka łacińskiego, Warszawa: 1985.</p> <p>Wolanin H., Gramatyka opisowa klasycznej łaciny w ujęciu strukturalnym, Kraków 2015.</p> <p>Ziomek J., <i>Renesans</i>- wydanie obojętne</p> |
| Literatura uzupełniająca |
| <p>Jensen K., <i>The humanist reform of Latin and Latin teaching</i>, in: J. Kraye (Ed.), <i>The Cambridge Companion to Renaissance Humanism</i>, Cambridge 1996, pp. 63-81.</p> <p>Leonhardt J., <i>Latin: Story of a World Language</i>, trans. K. Kronenberg, Cambridge 2013.</p> <p>Reynolds L. D., Wilson N. G., <i>Skrybowie i uczeni</i>, przeł. P. Majewski, Warszawa 2008.</p> <p>Ricci R., "The Revolution of the Hand: Scripts and Manuscripts in Poggio Bracciolini's Florence." <i>MIn</i>, vol. 134, 2019, pp. S-193-S-214. <i>ProQuest</i>, https://www.proquest.com/scholarly-journals/revolution-hand-scripts-manuscripts-poggio/docview/2350397043/se-2?accountid=11796, doi:http://dx.doi.org/10.1353/mln.2019.0067.</p> |